

國立東華大學招生考試試題 第 1 頁，共 2 頁

招生學年度	102	招生類別	碩士班
系所班別	自然資源與環境學系碩士班(地球科學組)		
科目	專業英文		
注意事項	滿分為 50 分		

英翻中(25分)

翻譯評分標準：

(i)原文大意

(ii)字句通順

(iii)專業名詞：寫出標準譯名

(iv)下列 2 題選擇 1 題即可。若 2 題皆翻譯，將以最高分題為依據，次高分題則視情況酌予加分。

1. LED Lighting-

Today, LED lights are everywhere and have greatly changed our lives.

Light-emitting diodes, or LEDs, are slowly but surely replacing common incandescent and fluorescent lights. They are just like tiny light bulbs, but they don't have thin wires inside. Instead, they have a special material that produces light when they are connected to an electrical circuit1. Since they don't have wires that can burn out, LEDs can last 50,000 hours or more. Also, they don't get hot, can be made very small, and are extremely energy efficient.

LEDs have come a long way since they were invented in 1962. In the beginning, only red lights were available, but now they come in a whole range2 of colors. Also, they were first used to light up digital clocks, watches, and calculators3. Now, they are commonly used in flashlights4, traffic lights, and electronic bulletin boards5. What's more, LEDs have made the images you see on TV more vivid in color as well as made it possible for thinner TVs to be created.

Unfortunately, the biggest downside6 to LEDs is the cost. They are currently more expensive than traditional lights, but this is changing. Even though LEDs cost more at first, the long-term7 benefits to customers' wallets and to the environment are worthwhile. LEDs are sure to light up the world far into the future.

國立東華大學招生考試試題 第2頁，共2頁

招生學年度	102	招生類別	碩士班
系所班別	自然資源與環境學系碩士班(地球科學組)		
科目	專業英文		
注意事項	滿分為 50 分		

2. New Year's Eve around the World-  
Whether it is with good food, close friends, crazy strangers, or spectacular fireworks, New Year's Eve is a special time for everyone.

It is one of the most exciting celebrations of the year. Events happen from Sydney, Australia to Istanbul, Turkey to Times Square1 in New York City. Every culture and every religion honors it. What is it? New Year's Eve, of course. Since it is celebrated by so many different people, there are many kinds of festivities. For some, it is a time for prayer and reflection2. For others, it is a time to forget the past and concentrate on the future. Whether it is with good food, close friends, crazy strangers, or spectacular fireworks, New Year's Eve is a special time for everyone.

From East to West, people see New Year's Eve as a time to reflect on their lives. In Jewish communities, it is about getting together with family and friends. Putting an end to any fights or misunderstandings with loved ones is also very important. Many people in Russia follow an old Christian religion and yearly calendar. Family meals, quiet activities, and special prayers are how they welcome the New Year. Other cultures see the New Year as a time to cleanse one's soul, and fire is commonly used to get it done. This is one reason why fireworks became connected to New Year's Eve celebrations. They are great to watch and also symbolic.

中翻英(25分)

以下二題，皆須作答，每題 12.5 分，二題共 25 分。

- 支持板塊構造學說的證據包括：深海盆地上的沉積物年代及厚度，還有因熱點而形成的鏈狀島嶼，足以做為判定板塊移動方向的證據。
- 海岸山脈位於台灣島的東緣，北起花蓮，南迄台東，其縱長凡 150 公里，東西之平均寬度為 10 公里，一般以秀姑巒溪(Siougulan River)切穿而分成南北兩段。